



**RETURN BIDS TO :**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À :**  
Bid Receiving – Réception des soumissions:

Correctional Service Canada (CSC) – Service correctionnel  
Canada  
Regional Contracting and Materiel | Services de contrats et  
de gestion du matériel  
Ontario Region | Région de l’Ontario  
P. O. Box 1174 | C.P. 1174  
443 Union St. / 443, rue Union  
Kingston, ON K7L 4Y8

Attention : Pauline Cook

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L’INVITATION**

**Proposal to: Correctional Service Canada**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise  
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain  
the same.

**Proposition à: Service Correctionnel du Canada**

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les  
modalités de l’invitation demeurent les mêmes.

**Comments — Commentaires :**

[CE DOCUMENT COMPORTE DES EXIGENCES RELATIVES  
À LA SÉCURITÉ – THIS DOCUMENT CONTAINS A  
SECURITY REQUIREMENT.](#)

**Issuing Office – Bureau de distribution**

Correctional Service Canada (CSC) | Service correctionnel du  
Canada (SCC)  
Corporate Services – Contracting | Services ministériels –  
Passation de marchés  
P. O. Box 1174 | C.P. 1174  
443 Union St. / 443, rue Union  
Kingston (Ontario) K7L 4Y8

**Title — Sujet:**

**Translation Services | Services de traduction**

**Solicitation No. — No de l’invitation**

**21401-21-2384802**

**Solicitation Amendment No. — No de**

**modification de l’invitation**

**002**

**Date:**

**13 Feb 2017**

**13 février 2017**

**GETS Reference No. — No de Référence de SEAG**

**Solicitation Closes — L’invitation prend fin**

**at / à : 14 :00 EDT / 14h00 HAE**

**on / le : 20 March 2017 / 20 Mars 2017**

**F.O.B. — F.A.B.**

Plant – Usine:

Destination: X

Other-Autre: \_\_

**Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à:**

Pauline Cook

Regional Procurement and Contracting Officer / Agente régional de négociation c  
contrats d’achat

**Telephone No. – No de téléphone:**

613-545-8300

**Fax No. – No de télécopieur:**

**Destination of Goods, Services and Construction:**

**Destination des biens, services et construction :**

See herein / Voir aux présentes

**Instructions:** See Herein

**Instructions :** Voir aux présentes



## Solicitation Amendment 002 is issued to

1. Respond to questions 1 through 3 received during the solicitation period

---

### 1. Questions and Answers 1 through 3:

Question 1: The RFP states that the firm must be certified and in good standing with the Canadian Standard Board. What exactly are you looking for? A certification by a third party? Which certification CAN/CGSB 131.10?

Answer: The technical criteria M1 refers to the certification by the Association de l'industrie de la langue Language Industry Association (AILIA) National Standard for Translation Services CAN/CGSB-131.10, a national standard developed by the Canadian *General Standards Board* and approved by the Standards Council of Canada.

Question 2: What is the maximum budget/expenditure for this contract (per year)?

Answer: Please see Annex B- Proposed Basis of Payment identifying the estimated annual usages therein. This amount times the rate is the anticipated expenditures for this contract per year.

Question 3: Can proposed translators be certified by other official Canadian associations such as OTTIAQ?

Answer: Yes, the “**Ordre des traducteurs, terminologies et interprètes agréés du Québec**” (OTTIAQ), and the following membership associations will also be considered: Association of Translators and Interpreters of Alberta (ATIA); Society of Translators and Interpreters of British Columbia (STIBC); Association of Translators, terminologists and Interpreters of Manitoba (ATIM); Corporation of Translators, Terminologists and Interpreters of New Brunswick (CTINB); Association of Translators and Interpreters of Nova Scotia (ATINS); Association of Translators and Interpreters of Ontario (ATIO); and, Association of Translators and Interpreters of Saskatchewan (ATIS). Each of these associations is subject to the application of uniform standards for professional certification across Canada.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.



## La modification n<sup>o</sup> 002 à la demande de soumissions vise à :

1. Répondre aux questions 1 à 3 reçues pendant la période de soumission;

---

### 1. Questions et réponses 1 à 3 :

Question 1 : La demande de proposition stipule que l'entreprise doit posséder une attestation et être membre en règle du Conseil canadien des normes. Que recherchez-vous exactement? Une accréditation par un tiers? Quel agrément CAN/CGSB 131.10?

Réponse 1 : Le critère technique O1 fait référence à l'agrément délivré par l'Association de l'industrie de la langue/Language Industry Association en ce qui concerne la CAN/CGSB-131.10, *Service de traduction*, une norme générale élaborée par l'Office des normes *générales* du Canada et approuvée par le Conseil canadien des normes.

Question 2 : Quel est le budget maximal ou quelles sont les dépenses maximales admissibles aux fins du présent contrat (par année)?

Réponse 2 : Consulter l'Annexe B – Base de paiement proposé qui définit l'utilisation estimative annuelle de celui-ci. Ce montant multiplie le taux des dépenses prévues pour ce contrat cette année.

Question 3 : Les traducteurs proposés peuvent-ils être agréés par d'autres associations canadiennes officielles, comme l'OTTIAQ?

Réponse 3 : Oui, l'**Ordre des traducteurs, terminologies et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ)**, et les membres agréés des associations suivantes seront également considérés : l'Association des traducteurs et interprètes de l'Alberta; la *Society of Translators and Interpreters of British Columbia*; l'Association des traducteurs et interprètes du Manitoba; la Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick; l'Association des traducteurs et interprètes de la Nouvelle-Écosse; l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario; l'Association des traducteurs et interprètes de la Saskatchewan. Chacune de ces associations est assujettie à l'application de normes uniformes en matière de certification professionnelle partout au Canada.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES.